

# E23 - Gargling and Hand Washing Are the Basis of Disease Prevention

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:09]** ---

How did we end up like this?

**[00:11]** ---

What other choice was there?

**[00:13]** ---

Roroa has her hands full turning  
slave traders into civil servants.

**[00:16]** ---

They're going to have to be certified,

**[00:18]** ---

so getting their licenses issued and  
complaints dealt with has her in a tizzy.

**[00:22]** ---

Juna is busy doing her show,

**[00:25]** ---

and Aisha wanted to concentrate  
on her martial arts training--

**[00:27]** ---

That's not what I'm talking about!

**[00:29]** ---

I meant, how did we end up  
on this crazy road trip?

**[00:32]** ---

What else was I supposed to do?

**[00:34]** ---

When I said I was going  
down to the castle town,

**[00:37]** ---

Serina insisted that I take Owen  
and Carla with us as escorts.

**[00:42]** ---

But you were right when you said

**[00:44]** ---

that even a thrown-together  
party of adventurers

**[00:47]** ---

would look like they belong  
together more than we do.

**[00:50]** ---

You might have worn  
that student uniform again,

**[00:53]** ---

like you did last time, remember?

**[00:55]** ---

It's not as though Owen doesn't  
look like a teacher dressed like that,

**[00:59]** ---

and you actually are still getting  
martial arts training from him.

**[01:02]** ---

You're one to talk, Liscia. If *you*  
had dressed up like an adventurer,

**[01:06]** ---

we would look more like a party, right?

**[01:08]** ---

Wh-Why are you both  
looking at me like that?

**[01:12]** ---

Either way, Carla would have stood out.

**[01:14]** ---

That's true.

**[01:15]** ---

Are you not both  
being a little mean, sire?

**[01:17]** ---

--Well, you *are* in a maid uniform.  
--Well, you *are* in a maid uniform.

**[01:19]** ---

I-I am not dressed up like this  
because I wish to be, sire.

**[01:24]** ---

If it were not for Serina's orders,

**[01:26]** ---

I would much rather be wearing some armor.

**[01:28]** ---

Carla, you are our friend,  
so whenever Serina isn't around,

**[01:33]** ---

you don't have to be so formal to us.

**[01:35]** ---

That's right.

**[01:36]** ---

You're concerned about my speech,  
but ignore my complaint?!

**[01:40]** ---

Incidentally, Your Maj-- er, Kazuya,  
are you sure you wish to go this way?

**[01:45]** ---

Yes, that's right.

**[01:47]** ---

Oh, but if we go this way...

**[01:49]** ---

Ah, is that what concerns you?  
You're right.

**[01:52]** ---

If we keep going this way,  
we'll end up in the "old" slums.

**[01:55]** ---

It is not exactly a place where  
I would like to take you or Liscia.

**[02:01]** ---

Such a dingy place, full of crime.

**[02:05]** ---

That's all in the past.

**[02:08]** ---

You mean it's not anymore?

**[02:09]** ---

It would be quicker  
to see it for yourself.

**[02:13]** ---

*"...Keep on going anyway"*

**[02:15]** ---

*Our bond strikes deep into my left breast*

**[02:28]** ---

*We enjoy a fleeting happiness  
after weathering one fog,*

**[02:33]** ---

*until our vision becomes obscured again*

**[02:39]** ---

*Bitterly betrayed, we grow  
disgusted by our destiny*

**[02:44]** ---

*But why does the dawn still come?*

**[02:49]** ---

*We close our eyes and try to remember*

**[02:54]** ---

*the chance of stopping, of never meeting*

**[02:59]** ---

*From boundless zero to infinity,*

**[03:05]** ---

*dreaming is the heartbeat of believing*

**[03:11]** ---

*We'll move along alone and in pairs*

**[03:14]** ---

*Don't stay put; our small,  
though by no means helpless steps*

**[03:20]** ---

*will open uncharted territory  
for each of us*

**[03:25]** ---

*Realize we will never again  
let our dreams die on the vine*

**[03:31]** ---

*The tear tracks that run down  
our cheeks are shooting stars*

**[03:38]** ---

*We're going to grab hold of them*

**[03:45]** ---

"Gargling and Hand Washing are  
the Basis of Disease Prevention"

**[03:49]** ---

"Gargling and Hand Washing are  
the Basis of Disease Prevention"  
What do you think?

**[03:51]** ---

Huh? Mm-hmm, it's a lot different  
from what I had pictured,

**[03:55]** ---

so you could say I'm surprised.

**[03:56]** ---

What you pictured?

**[03:58]** ---

That it was dark and gloomy,  
musty and unsafe here.

**[04:02]** ---

I was told the same things, too.

**[04:05]** ---

Are these really the slums?

**[04:07]** ---

Now they're the "old" slums.

**[04:10]** ---

The former image is gone now, right?

**[04:13]** ---

When we tackled the sanitation problem,  
we did our best to outfit everyone.

**[04:17]** ---

The sanitation problem? You mentioned  
that while improving the city.

**[04:22]** ---

Was furnishing all this a part of that?

**[04:25]** ---

We tore down the old houses and built  
them again to be more sunny and airy.

**[04:30]** ---

While we were at it, we eradicated  
the criminals and illegal drugs,

**[04:34]** ---

so we aired the place out  
in that sense, as well.

**[04:37]** ---

Did he just up and say that he  
eliminated criminals and illegal drugs?

**[04:41]** ---

He did, he did.

**[04:43]** ---

Then we had the residents  
move into the new buildings.

**[04:47]** ---

They're small and cramped,  
but they're free.

**[04:50]** ---

In addition, by hiring them  
to help keep the city clean,

**[04:54]** ---

they get both support and  
sanitation at the same time.

**[04:57]** ---

You've been up to all sorts of things.  
Sure you're not overdoing it?

**[05:01]** ---

It is hard work, but it's fun, as well--

**[05:04]** ---

rebuilding the city--  
the country the way I want it.

**[05:08]** ---

And if, as a result, the people smile  
more, where's the harm in that?

**[05:12]** ---

Sure. But if there's anything  
I can do, let me, okay?

**[05:17]** ---

Of course. I'm relying on you.

**[05:19]** ---

I must say, this is a far cry from  
the slums that used to be here.

**[05:23]** ---

Decay takes place in  
an unclean environment,

**[05:26]** ---

and pathogens are more likely to spread.

**[05:29]** ---

"Pathogens"?

**[05:31]** ---

There are tiny creatures in the world,  
invisible to the naked eye,

**[05:34]** ---

living in the air, soil, water, and  
everywhere else, in countless numbers.

**[05:40]** ---

I just told you, you can't see them!

**[05:43]** ---

It's these little creatures  
that make things spoil,

**[05:46]** ---

and cause illnesses to happen.

**[05:49]** ---

Ah! So is that why you recommend  
that we gargle and wash our hands?

**[05:54]** ---

That's right.

**[05:56]** ---

Is it really these "pathogens"  
that cause disease?

**[06:00]** ---

I believe what Kazuya tells us.

**[06:02]** ---

It's not a question of whether  
they believe me or not.

**[06:06]** ---

But, since they solve all their problems  
with magic, what can I do?

**[06:10]** ---

Medicine and hygiene as such are not  
very advanced here in this world.

**[06:15]** ---

That's probably because light elemental  
magic has such a widespread presence.

**[06:18]** ---

Light magic augments the ability to heal,  
and can treat even serious wounds.

**[06:26]** ---

But light magic has the drawback

**[06:29]** ---

of being unable to treat the infections  
and injuries of the elderly,

**[06:32]** ---

whose natural ability  
to heal is diminished.

**[06:35]** ---

Up until just recently,

**[06:37]** ---

the treatment of infectious  
diseases was rampant

**[06:40]** ---

with drugs made of dubious ingredients,  
and questionable folk remedies.

**[06:44]** ---

When I started tackling  
the sanitation problem,

**[06:46]** ---

my thinking was that I needed to do  
something about that right away.

**[06:50]** ---

The first thing I had to do was make them  
recognize that pathogens exist.

**[06:54]** ---

But how do you get people to acknowledge  
something they can't see?

**[06:59]** ---

There are people--or rather,  
a race of people--

**[07:02]** ---

here in this world who know of the  
existence of germs and microorganisms.

**[07:06]** ---

They are said to be able to use an  
enhanced perception, a "third eye,"

**[07:10]** ---

to see microorganisms which  
ordinarily could not be seen.

**[07:13]** ---

A third eye?

**[07:15]** ---

Would that be the three-eyed race?

**[07:17]** ---

Mm-hmm.

**[07:18]** ---

I'm surprised they agreed  
to work with you.

**[07:21]** ---

I've heard they were a race that  
shunned contact with other races.

**[07:25]** ---

It seems as though the reason for  
their clannishness is their third eye.

**[07:31]** ---

They can tell if something  
is sanitary or not with a glance.

**[07:35]** ---

That's why they avoid contact  
with other races as much as possible.

**[07:39]** ---

In other words, they see us  
as having cooties!

**[07:41]** ---

Huh? Oh, yeah, pretty close.

**[07:44]** ---

Moreover, the three-eyed race knew  
of the existence of pathogens.

**[07:49]** ---

As well as the fact that they cause  
diseases that light magic can't treat.

**[07:53]** ---

Anyhow, using their third eyes, they  
developed their own brand of medicine.

**[07:58]** ---

Their research into infectious  
diseases, in particular,

**[08:01]** ---

is centuries ahead of the rest  
of the world's level of medicine.

**[08:05]** ---

Oh, is that the reason why the  
three-eyed race have such longevity?

**[08:09]** ---

They're long-lived?

**[08:11]** ---

You know how humans and beastmen  
only live to around 60?

**[08:17]** ---

Well, their average lifespan

is well over 80.

**[08:22]** ---

Liscia is right.

They've extended their lifetimes

**[08:24]** ---

by developing these concepts of hygiene.

**[08:26]** ---

This "hygiene" is incredible.

**[08:29]** ---

So, I set up talks with them  
to ask them for their cooperation.

**[08:34]** ---

Beyond that, I had them make a device

**[08:37]** ---

that will let other races see germs  
and microorganisms.

**[08:41]** ---

Amazing!

**[08:42]** ---

That's our Kazuya, all right.

**[08:44]** ---

We had them back in my world,  
after all. It's called a "microscope."

**[08:47]** ---

"Microscope"?

**[08:49]** ---

Yeah.

**[08:49]** ---

It's a device that makes small things look  
bigger by putting lenses together.

**[08:54]** ---

Thanks to one of these,  
I was able to prove

**[08:57]** ---

that what the three-eyed race  
was saying is true.

**[08:59]** ---

And that's not all. They've already  
come up with antibiotics.

**[09:04]** ---

"Antibiotics"?

**[09:06]** ---

I'll skip the explanation,  
since it's pretty complicated,

**[09:09]** ---

but it's a substance that inhibits  
the growth of pathogens.

**[09:12]** ---

So it's a medicine?

**[09:14]** ---

Yeah. They just called it "medicine," too.  
But that gets confusing,

**[09:19]** ---

so on my own authority, I coined  
the name "three-eyedine" for it.

**[09:23]** ---

"Medicine" made by the "three-eyed" race,  
which makes it "three-eyedine."

**[09:26]** ---

So what does it mean that  
this "three-eyedine" stuff

**[09:30]** ---

can control the growth of germs?

**[09:32]** ---

It's a wonder drug against  
infectious diseases.

**[09:34]** ---

You can think of it as an amazing medicine

**[09:37]** ---

that can treat epidemics and prevents  
open wounds from festering.

**[09:42]** ---

Treat epidemics? It can even  
do something like that?

**[09:46]** ---

The three-eyed race can see germs,

**[09:48]** ---

so they were also able to find  
a means of stopping them.

**[09:51]** ---

So then, can we mass-produce it?

**[09:54]** ---

Liscia?

**[09:55]** ---

This is something important.  
I mean, it can even treat epidemics.

**[09:59]** ---

Not even mages can do that.

**[10:01]** ---

There's not much yet, but we're  
ramping up production little by little.

**[10:05]** ---

That's amazing.

**[10:07]** ---

Anyhow, the three-eyed race  
is fully cooperating with us,

**[10:11]** ---

and the kingdom has no plans  
to hold anything back

**[10:14]** ---

when it comes to assisting  
in the medical field.

**[10:16]** ---

Our biggest bottleneck was  
the small number of gelmedics

**[10:19]** ---

from which the three-eyedine is extracted.

**[10:22]** ---

"Gelmedics"?

**[10:24]** ---

They're sort of a subspecies of gelins,

**[10:26]** ---

which can survive in  
unsanitary environments.

**[10:29]** ---

Three-eyedine is extracted from gelmedics  
before it gets refined.

**[10:33]** ---

Thanks to Tomoe's help,  
the gelmedics' numbers are increasing.

**[10:37]** ---

Hold on.

**[10:38]** ---

Gelins are more like plants.  
Can Tomoe still talk to them?

**[10:43]** ---

Apparently, she can't communicate  
with them as well as animals.

**[10:46]** ---

Even so, she seems to have found out  
their ideal living environment

**[10:48]** ---

and conditions for growth to some extent.

**[10:51]** ---

She may be our little sister, but she  
more than comes in handy, huh?

**[10:54]** ---

Isn't that the truth?

**[11:01]** ---

Sterilize the unclean! There you are,  
there you are, there you are! Sterilized!

**[11:08]** ---

Kazuya, that woman could be dangerous.

**[11:10]** ---

Wh-What is that weirdo doing?

**[11:13]** ---

That's a normal activity for her.

**[11:15]** ---

You know her?

**[11:17]** ---

She's Hilde Norg. As you can see,  
she's from the three-eyed race.

**[11:21]** ---

What's more, she has superb medical  
skills, even among her own people,

**[11:24]** ---

enough that she could be called a doctor.

**[11:27]** ---

*She's* a doctor?

**[11:28]** ---

Same old Hilde, I see.

**[11:30]** ---

Hmm? Who are you?

**[11:34]** ---

It's me.

**[11:35]** ---

Oh, it's you, the king. I thought  
you were some vagabond.

**[11:40]** ---

Hilde, allow me to make some  
introductions. These two are...

**[11:43]** ---

I know. The princess, and the former  
air force general's daughter, right?

**[11:48]** ---

That is quite the embarrassing  
outfit you have on.

**[11:52]** ---

Do you know Owen here?

**[11:54]** ---

I wouldn't even want to know  
such a filthy old man.

**[11:58]** ---

What was that?!

Who are you calling filthy?!

**[12:00]** ---

Keep your distance, you musclebound freak.

**[12:03]** ---

So tell me, Hilde,  
what brings you here today?

**[12:06]** ---

Leave the people here to themselves,  
and they get unsanitary in a hurry.

**[12:11]** ---

I come by here regularly to offer  
health tips, and to sanitize.

**[12:14]** ---

That reminds me, where's your partner?  
Is he not with you?

**[12:17]** ---

Don't call him my partner.

**[12:20]** ---

Brad is somewhere outside.

**[12:22]** ---

He said he'd "rather treat innocent  
stray dogs than overgrown pigs,"

**[12:28]** ---

or some sort of nonsense.

**[12:30]** ---

Same old Brad, too.

**[12:32]** ---

King, would you mind  
talking to him for me?

**[12:34]** ---

He always makes me lecture  
the junior students.

**[12:38]** ---

Who's this "Brad"?

**[12:40]** ---

Brad Jocker. He's another doctor,  
one who's a counterpart to Hilde

**[12:45]** ---

as far as healthcare reform.

**[12:47]** ---

Is he three-eyed, too?

**[12:49]** ---

No, he's a young human,  
who's a decent enough doctor,

**[12:54]** ---

but his personality could use some work.

**[12:55]** ---

Excuse me, have you been  
listening to me, "Your Majesty"?

**[13:00]** ---

Oh, sorry. I'll have a word with him.

**[13:03]** ---

So, what brings the king  
and his people here?

**[13:07]** ---

Oh, I wanted to check on the job training  
center I put Ginger in charge of.

**[13:20]** ---

Goodbye, Miss San!

**[13:22]** ---

See you tomorrow!

**[13:23]** ---

Goodbye, everyone.

**[13:27]** ---

Your Majesty, thank you for stopping by.

**[13:30]** ---

Hey, San. Is Ginger around?

**[13:33]** ---

Master Ginger, His Majesty Souma is here.

**[13:36]** ---

Huh?!

**[13:39]** ---

Wh-Why, Your Majesty...!

**[13:41]** ---

I told you, you don't  
have to be so formal.

**[13:43]** ---

P-Princess! I-I'm--

**[13:46]** ---

I m-mean, my name is Ginger Camus-mus.

**[13:50]** ---

Master Ginger, you're stuttering.

**[13:56]** ---

This is Carla Vargas,  
and Owen Jabana. And that's--

**[14:00]** ---

Dr. Hilde is always stopping by to give  
free medical checkups to the children.

**[14:06]** ---

Huh?

**[14:07]** ---

I just don't like having  
dirty kids touching me,

**[14:10]** ---

so I'll be over there. Give me  
a holler when you're finished.

**[14:14]** ---

If you're looking for the children,

they all went over there.

**[14:17]** ---

Yeah, yeah, all right.

**[14:20]** ---

Are you teaching the children to read, write, and do math here?

**[14:23]** ---

Not just the children.

The adults are learning, as well.

**[14:27]** ---

The adults, too?

**[14:28]** ---

There are many adults who can't read, write, or count.

**[14:32]** ---

We teach children during the day, and adults at night after they finish working.

**[14:36]** ---

Is that right? That's amazing.

**[14:39]** ---

We plan to start teaching other things too, eventually.

**[14:43]** ---

Right, Your Majesty?

**[14:44]** ---

Yeah. Such as training for civil engineers and adventurers who go into dungeons,

**[14:51]** ---

and teaching medical techniques from Hilde and others.

**[14:53]** ---

That's quite the variety of subjects.

**[14:56]** ---

Most academic research in this world focuses on magic and monsters, right?

**[15:01]** ---

Mm-hmm.

**[15:03]** ---

But I think that there's an enormous amount of innovation to be found

**[15:07]** ---

hiding within research that's outside of the mainstream.

**[15:10]** ---

If you master any field, no matter what it is, you'll be the best at it.

**[15:13]** ---

It's in becoming Number One  
that you also become the Only One.

**[15:16]** ---

And you want to nurture  
those "Only Ones," right?

**[15:19]** ---

Yeah. And in order to do that,  
the first thing that needs to be done

**[15:22]** ---

is to raise the level of education  
for the whole kingdom.

**[15:25]** ---

So what's the status of  
the training center now?

**[15:28]** ---

Well, our attendance is way up.

**[15:31]** ---

The school lunch program that Your Majesty  
suggested must be doing well.

**[15:35]** ---

What is a school lunch program?

**[15:38]** ---

I introduced a system  
we used in my homeland.

**[15:40]** ---

If children under 12 years old study here,

**[15:43]** ---

they get to eat lunch for free.

**[15:45]** ---

Ho...

**[15:47]** ---

That's great! That alone will be  
a huge help for poor households.

**[15:51]** ---

If they study hard,

**[15:52]** ---

there's a good chance they can escape  
from a life of poverty in the future.

**[15:56]** ---

But on the other hand,  
our adult attendance is poor.

**[16:00]** ---

They say that they've lived this long  
without reading, writing, and arithmetic,

**[16:03]** ---

and aren't really going for it.

**[16:05]** ---

Opening their eyes in that regard  
is my job. I'll think of something.

**[16:11]** ---

Please do.

**[16:12]** ---

Now then, we've checked that the job  
training center is coming along well,

**[16:16]** ---

so on to the next stop.

**[16:17]** ---

What next stop?

**[16:18]** ---

Huh? Didn't I mention  
the reason for coming out here?

**[16:21]** ---

--Mm-mm.

--Mm-mm.

**[16:23]** ---

We're going outside.

**[16:24]** ---

Outside of where?

**[16:26]** ---

Outside the walls.

**[16:27]** ---

That's even more dangerous than the slums.

**[16:29]** ---

That's where the refugee camps are.

**[16:31]** ---

I'm going to meet with those refugees.

**[16:34]** ---

Huh?

**[16:34]** ---

If you're going outside,  
I'll come with you.

**[16:37]** ---

Wh-When did you get back?!

**[16:39]** ---

I finished disinfecting the kids.

**[16:42]** ---

And Brad is outside.

I'm going to really stick it to him

**[16:46]** ---

for making me do his lectures.

**[16:55]** ---

It is a dirty place,

**[16:57]** ---

but oddly enough, there's a powerful

look in their eyes, at least.

**[17:01]** ---

They came here from far to the north,  
with nothing but the will to live.

**[17:06]** ---

It's likely that those who are here  
are far tougher than we think.

**[17:12]** ---

People who have gone through  
wars, natural disasters,

**[17:14]** ---

and other misfortunes  
beyond their control,

**[17:16]** ---

and yet still try to stand  
on their own two feet,

**[17:19]** ---

have their own unique brand of strength.

**[17:21]** ---

But then, that strength  
can also be a hazard.

**[17:24]** ---

While their sense of unity grows stronger,

**[17:26]** ---

their sense of individuality  
also becomes watered down.

**[17:29]** ---

By the way, So--I mean Kazuya, you said  
you had given them some support.

**[17:33]** ---

What did you do?

**[17:34]** ---

It wasn't much, but we  
sent food, firewood,

**[17:37]** ---

and other supplies they needed.

**[17:39]** ---

I also placed an order  
with the adventurers guild

**[17:42]** ---

to make doing security  
around here a quest.

**[17:45]** ---

The food support I get, but what's  
this about adventurer security?

**[17:49]** ---

When foreign nationals are either

the victims or perpetrators of crimes,  
**[17:53]** ---  
it often leads to international incidents.

**[17:55]** ---  
But it's different for these people,  
who have lost their countries.

**[17:57]** ---  
There may be those who think,

**[17:59]** ---  
"As long as it doesn't become  
an international case, it's all right."

**[18:02]** ---  
Those sorts of people need to be punished.

**[18:05]** ---  
No, there's also the possibility that our  
own people could harm the refugees.

**[18:09]** ---  
Hmm...

**[18:15]** ---  
What's all the commotion?

**[18:17]** ---  
Th-Those guys just showed up out of  
nowhere and tried to kidnap our children!

**[18:21]** ---  
They what?!

**[18:22]** ---  
What's worse, they laid into  
the people who tried to stop them!

**[18:24]** ---  
Now, the adventurers who heard  
what was happening are fighting them.

**[18:29]** ---  
Carla, Owen, go help the adventurers.

**[18:32]** ---  
As you command.

**[18:33]** ---  
Not to do right when it is presented  
is the absence of valor!

**[18:36]** ---  
Let's go, Carla!

**[18:38]** ---  
Hilde, help the priest.

**[18:40]** ---  
Oh well, what other choice is there?

**[18:43]** ---  
And I'll protect you, Kazuya.

**[18:45]** ---

As a hero, this is pathetic,  
but please do.

**[18:48]** ---

I'm on it.

**[18:51]** ---

Can you fight if it should come to it?

**[18:53]** ---

Owen has been putting me  
through my paces lately,

**[18:55]** ---

but he says I'm still only slightly  
better than a fresh recruit.

**[18:58]** ---

That doesn't sound too reassuring.  
If anything happens, stay behind me.

**[19:03]** ---

I guess that's all I can do.

**[19:09]** ---

Get down, Yunoo!

**[19:15]** ---

Uh-oh.

**[19:16]** ---

Why, you...!

**[19:20]** ---

Keep calm. It just takes one strike.  
If I can make it through one strike,

**[19:23]** ---

Yunoo can get back to her feet.

**[19:25]** ---

I just have to remember the basic  
moves that Owen drilled into me!

**[19:34]** ---

Whoa...

**[19:37]** ---

I did it! I really did it!  
I managed to parry!

**[19:39]** ---

--Don't just stand there!  
--Don't just stand there!

**[19:50]** ---

What were you thinking?!

**[19:52]** ---

How could you run off like that?!

**[19:54]** ---

Oh, I, uh... I'm sorry.

**[19:57]** ---

Don't "I'm sorry" me! I thought

my heart was going to stop!

**[20:00]** ---

If anything were to happen to you, I'd...

**[20:03]** ---

Hey, you! You just called me Yuno,  
didn't you?!

**[20:07]** ---

How is it that you know my name?!

**[20:09]** ---

Oh, well... that is...

**[20:11]** ---

So, Kazuya, you seem  
awfully chummy with her.

**[20:16]** ---

How do I explain my way out of this?

**[20:19]** ---

I don't suppose I can say I'm the king,

**[20:21]** ---

who has been going on adventures  
with you as Little Musashibo, can I?

**[20:24]** ---

Hey, did you hear me?

**[20:26]** ---

Kazuya...?

**[20:27]** ---

What are you doing, Master?

**[20:31]** ---

I saw what you did! The sword skills  
I taught you came in handy, huh?

**[20:37]** ---

Ah, nice work, guys!

**[20:39]** ---

Hold on, Kazuya!

**[20:40]** ---

Hey! I want an explanation!

**[20:42]** ---

So, who are these people, anyway?

**[20:46]** ---

Well?!

**[20:47]** ---

W-We were just hired by a slave trader.

**[20:50]** ---

--A slave trader? What for?

--Ow-w-w...

**[20:53]** ---

The king of this country has gone and  
turned slave traders into civil servants.

**[20:58]** ---

So, because of some qualification  
business, our employer failed his review.

**[21:03]** ---

But why are you attacking refugees?

**[21:06]** ---

For money to flee the country.  
Women and children fetch a good price.

**[21:10]** ---

Did you say money?!

**[21:11]** ---

Ow, you're hurting me!

**[21:13]** ---

We were told the kingdom wouldn't go  
out of their way to protect refugees.

**[21:18]** ---

You think that's true?!

**[21:19]** ---

W-We were just hired to do a job.

**[21:30]** ---

Carla, would you go and tell Hakuya  
what just happened here?

**[21:34]** ---

I'm sure he'll take swift  
measures to deal with this.

**[21:37]** ---

Yes, as you command.

**[21:39]** ---

I finished treating the injured.  
But what do we do now?

**[21:43]** ---

It looks like we've drawn quite a crowd.

**[21:45]** ---

Aw, and we're supposed  
to be incognito, too!

**[21:47]** ---

I told you, don't raise  
your voice like that!

**[21:50]** ---

Ladies and gentlemen! Your children  
who were nearly kidnapped,

**[21:54]** ---

were saved by *these* adventurers!

**[21:58]** ---

You saved our children!

**[22:00]** ---

Thank you so much!

**[22:02]** ---

Now's our chance to get away.

**[22:04]** ---

As you wish.

**[22:05]** ---

Ah! Wait the hell up! Hey, you! Hey!

**[22:08]** ---

So, now where are we going?

**[22:10]** ---

To see the refugees' chief.

**[22:12]** ---

What are you meeting him for?

**[22:14]** ---

To solve the refugee problem.

**[22:28]** ---

*"What are we supposed to choose?"*

**[22:33]** ---

*Our voices imploring the future are hoarse*

**[22:38]** ---

*We've become so afraid  
of what we could lose*

**[22:44]** ---

*that we're just frozen in place*

**[22:49]** ---

*How many times have we made mistakes*

**[22:53]** ---

*because we wanted to check our "answers"?*

**[22:59]** ---

*Before we knew it we were in love,  
we had fallen in love*

**[23:07]** ---

*I'll hold fast to you  
in the times we're in*

**[23:11]** ---

*We who set alight  
our finite lives to fight*

**[23:17]** ---

*are noble and beautiful above all*

**[23:22]** ---

*As long as we create  
as many bright tomorrows*

**[23:26]** ---

*as the indelible wounds we suffer,*

**[23:31]** ---

*we can be proud of all  
we've woven together*

---

Revision #1

Created 2024-03-17 01:43:05 UTC by whimsee

Updated 2024-03-17 01:43:05 UTC by whimsee